

## Karta Praw (Bill of Rights) dla rodziców obowiązująca w Stanach Zjednoczonych

Każdemu dziecku maksymalny potencjał najlepiej zapewnia współpraca partnerska pomiędzy jego rodzicami a społecznością edukacyjną. Aby aktywna współpraca pomiędzy rodzicami i szkołami mogła przebiegać sprawnie, rodzicom nadano pewne prawa i obowiązki.

### Wszyscy rodzice mają prawo do:

#### 1) *darmowej nauki w szkołach państwowych*

Rodzice mają prawo do tego, aby ich dziecko uczyło się nieodpłatnie w szkole państwowej w bezpiecznym środowisku sprzyjającym kształceniu.

Rodzice mają prawo do:

- a) tego, aby zgodnie z właściwym prawem ich dziecko uczyło się nieodpłatnie w jednostce państwowej od wieku przedszkolnego do ukończenia 21. roku życia lub ukończenia szkoły średniej, zależnie od tego, co przypadnie jako pierwsze;
- b) tego, aby zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa ich dziecko z niepełnosprawnością zostało poddane ocenie, a jeśli w jej wyniku okazałoby się, że wymaga ono kształcenia specjalnego, aby od 3. do 21. roku życia mogło uczęszczać na darmowe i odpowiednie dla niego zajęcia;
- c) tego, aby zgodnie z wymogami prawnymi ich dziecko w ograniczonym stopniu władające językiem angielskim miało dostęp do programów nauczania dwujęzycznego lub języka angielskiego jako języka obcego;
- d) tego, aby ich dziecko uczyło się na podstawie pełnego planu lekcji zgodnie z kalendarzem roku szkolnego ustalonym przez Departament Edukacji (Department of Education, EoD);
- e) tego, aby ich dziecko uczyło się w bezpiecznym środowisku sprzyjającym kształceniu, w którym nie występują przypadki dyskryminacji, nękania, zastraszania i bigoterii;
- f) tego, aby ich dziecko było traktowane przez inne osoby z szacunkiem oraz aby miało zapewnione równe szanse edukacyjne niezależnie od rzeczywistej czy domniemanej rasy, koloru skóry, religii, wieku, wyznania, pochodzenia etnicznego, pochodzenia narodowego, statusu cudzoziemca, obywatelstwa, niepełnosprawności, orientacji seksualnej, tożsamości płciowej (płci) i wagi;
- g) tego, aby ich dziecku przysługiwały wszystkie prawa określone w Kartie Praw i Obowiązków Ucznia (Bill of Student Rights and Responsibilities) ustanowionej w ramach Miejskich Standardów w Zakresie Środków Interwencyjnych i Dyscyplinarnych (Citywide Standards of Intervention and Discipline Measures) Departamentu Edukacji miasta Nowy Jork.

#### *dostępu do informacji na temat dziecka*

- 2) Departament Edukacji wraz z nadzorowanymi przez siebie szkołami odpowiada za zapewnienie rodzicom dostępu do dokumentacji kształcenia oraz wszystkich informacji dostępnych na temat programów i szans kształcenia ich dzieci.

Rodzice mają prawo do:

- a) dostępu do usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na podstawie rozporządzenia prezesa A-663, jeśli do skutecznego porozumiewania się z Departamentem potrzebują wsparcia językowego lub w tym celu je zamówią;
- b) uzyskania informacji na temat wszystkich regulaminów, planów i rozporządzeń wymagających konsultacji z nimi na poziomie szkoły, dystryktu i/lub okręgu;
- c) dostępu do bieżących informacji na temat świadczeń oferowanych przez system szkolny, wymogów uczestnictwa w takich świadczeniach, sposobu ubiegania się o nie (np. transportu, żywienia, świadczeń ochrony zdrowia, nauczania języka angielskiego [ELL], zajęć wyrównawczych, świadczeń w ramach edukacji specjalnej);
- d) informacji na temat obowiązkowych badań zdrowotnych, ocen kognitywnych i ocen znajomości języka;
- e) informacji dotyczących oczekiwań względem dziecka, jeśli chodzi o jego program kształcenia, frekwencję na zajęciach oraz zachowanie;

- f) pisemnych informacji na temat kryteriów oceny wykorzystywanych do pomiaru wyników w nauce ich dziecka;
- g) dostępu do informacji dotyczących programu nauczania dziecka, w tym m.in. dla poszczególnych lub wszystkich przedmiotów nauczania;
- h) pewności, że zostanie zachowana poufność dokumentacji kształcenia dziecka zgodnie z rozporządzeniem prezesa A-820;
- i) dostępu do dokumentacji kształcenia dziecka i zapoznania się z nią w terminie nie dłuższym niż 45 dni od odebrania wniosku przez właściwą instytucję;
- j) ustalenia spotkania, podczas którego wyznaczony pracownik szkoły wyjaśni treść dokumentacji kształcenia dziecka, przy czym takie spotkanie powinno odbyć się w odpowiednim terminie po złożeniu przez rodzica wniosku o nie;
- k) wnioskowania o udostępnienie dokumentacji kształcenia dziecka zewnętrznemu organowi zgodnie z rozporządzeniem prezesa A-820 oraz nieudostępniania instytucjom kształcenia wyższego i/lub organom rekrutującym do służby w wojsku informacji do kontaktu;
- l) wnioskowania o przesłanie w odpowiednim terminie dokumentacji kształcenia dziecka innej szkole w przypadku przeniesienia do niej dziecka;
- m) wyrażenia zgody na ujawnienie danych osobowych zawartych w dokumentacji kształcenia ich dziecka z wyjątkiem zakresu określonego w ustawie o prawach kształcenia i prywatności przysługujących rodzinie (Family Educational Rights and Privacy Act, FERPA) i rozporządzeniu prezesa A-820 dopuszczającego ujawnienie takich danych bez zgody rodziców. Jednym z wyjątków dopuszczających ujawnienie danych bez zgody rodziców jest ujawnienie danych pracownikom dydaktycznym i administracyjnym szkoły mającym obowiązek zapoznawania się z dokumentacją kształcenia do celów wywiązywania się ze swoich obowiązków służbowych. Przykłady szkolnych pracowników dydaktycznych i administracyjnych szkoły: pracownicy DOE miasta Nowy Jork (np. administratorzy, animatorzy, nauczyciele, inni instruktorzy lub personel pomocniczy, a także osoby zatrudnione przez DOE do świadczenia usług lub realizacji funkcji, do których zwykle zaangażowałby swoich pracowników (np. agenci, wykonawcy i konsultanci). Innym wyjątkiem dopuszczającym ujawnienie danych bez zgody rodziców jest ujawnienie na wniosek pracownikom szkoły w innym dystrykcie, do której dziecko stara się o przyjęcie, planuje złożyć podanie o przyjęcie do niej lub już zostało tam przyjęte, jeśli ujawnienie to dotyczy przyjęcia lub przeniesienia dziecka do tejże szkoły;
- n) złożenia skargi na Departament Edukacji miasta Nowy Jork, jeśli ich zdaniem jego pracownicy nie spełnili wymogów określonych w FERPA. Nazwa i adres urzędu egzekwującego FERPA:

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education 400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202-8520

- o) wycofania się ze zgody na ujawnienie Departamentowi Edukacji imienia, nazwiska, daty urodzenia i miejsca zamieszkania dziecka do celów zapewnienia uczniom i rodzinom pomocy w zakresie wnioskowania o pomoc finansową, a także wycofania się ze zgody na ujawnienie National Student Clearinghouse (organizacji przekazującej DOE dla miasta Nowy Jork informacje na temat przyjęcia uczniów do koledżów i absolwentów koledżów) imienia, nazwiska, daty urodzenia i klasy dziecka (np. klasy dziewiętej).

### 3) *aktywnego angażowania się w kształcenie swoich dzieci*

Rodzice mają prawo do otrzymania każdej dostępnej szansy konstruktywnego uczestnictwa w kształceniu swoich dzieci.

Rodzice mają prawo do:

- a) czucia się mile widzianymi, szanowanymi i wspieranymi w swoich społecznościach szkolnych;
- b) uprzejmości i szacunku ze strony wszystkich pracowników szkoły; przysługują im także wszystkie prawa niezależnie od rasy, koloru skóry, wyznania, religii, pochodzenia narodowego, płci, tożsamości płciowej, wieku, pochodzenia etnicznego, statusu cudzoziemca/obywatelstwa, stanu cywilnego, w tym zawarcie związku partnerskiego, orientacji seksualnej czy niepełnosprawności;
- c) regularnego komunikowania się na piśmie lub osobiście z nauczycielami i innymi pracownikami szkoły oraz omawiania problemów dotyczących postępów w nauce, życiu społecznym i zachowaniu dziecka;
- d) spotykania się z nauczycielami dziecka i dyrektorem szkoły zgodnie z ustanowionymi procedurami;

- e) uczestnictwa przez cały rok szkolny w konstruktywnych i produktywnych spotkaniach z nauczycielami oraz omawiania w ich trakcie postępu dziecka w szkole oraz możliwości spotkania się z innymi pracownikami szkoły zależnie od sytuacji w celu omówienia ewentualnych wątpliwości;
- f) regularnych informacji przekazywanych zarówno nieformalnie, jak i w postaci formalnych sprawozdań z postępów dziecka w nauce i w zakresie zachowania w szkole;
- g) rzetelnie przeprowadzonej procedury dyscyplinarnej w przypadku objęcia nią dziecka na podstawie rozporządzenia prezesa A-443 i kodeksu postępowania dyscyplinarnego (Discipline Code);
- h) uczestnictwa w wyborach do komitetu rodzicielskiego (School Leadership Team) w szkole dziecka;
- i) obecności osoby znajomej, doradcy lub tłumacza ustnego podczas wysłuchań, spotkań, rozmów oraz innych zebrań dotyczących ich dziecka zgodnie z ustanowionymi procedurami bez wcześniejszej zgody pracowników dydaktycznych lub administracyjnych szkoły;
- j) obecności tłumacza ustnego, jeśli cierpią na upośledzenie słuchu, na każdym spotkaniu lub przy każdej czynności dotyczących aspektów uczenia się i/lub dyscyplinarnych dotyczących programu nauczania dziecka pod warunkiem złożenia przed spotkaniem lub czynnością wniosku na piśmie; jeśli tłumacz ustny będzie nieobecny, muszą zostać ustalone inne warunki pozwalające rodzicom na udział w takim spotkaniu/takiej czynności;
- k) tego, aby personel szkoły podjął wszystkie zasadne wysiłki zapewnienia, aby rodzice otrzymywali odpowiednie powiadomienia ze szkoły, w tym powiadomienia o spotkaniach rodziców z nauczycielem, spotkaniach stowarzyszeń rodziców, spotkaniach stowarzyszeń rodziców i nauczycieli, spotkaniach rady rodziców, spotkaniach lokalnych rad ds. kształcenia (Community Education Council) itd.;
- l) przynależności do stowarzyszenia rodziców lub stowarzyszenia rodziców i nauczycieli w szkole ich dziecka bez konieczności wnoszenia opłat;
- m) otrzymania egzemplarza Karty Praw i Obowiązków Ucznia (Bill of Student Rights and Responsibilities) i Miejskich Standardów w Zakresie Środków Interwencyjnych i Dyscyplinarnych (Citywide Standards of Intervention and Discipline Measures) obejmujących także Kartę Praw i Obowiązków Ucznia (Bill of Student Rights and Responsibilities) oraz egzemplarze obowiązujących w szkole procedur;
- n) zasiadania w komitetach szkolnych (np. ds. bezpieczeństwa, żywienia, C-30, poziomu I) zgodnie z wytycznymi uczestnictwa obowiązującymi dla takich komitetów;
- o) zgłoszenia swojej kandydatury do lokalnych lub miejskich rad ds. kształcenia (Community Councils lub Citywide Education Councils) lub w stosownych przypadkach głosowania na członków takich rad zgodnie z przepisami prawa oraz rozporządzeniami prezesa: D-140, D-150, D-160 i D-170;
- p) uczestnictwa w ogólnodostępnych spotkaniach lokalnych i miejskich rad ds. kształcenia oraz ogólnodostępnym panelu ds. polityki edukacyjnej (Panel for Educational Policy) zgodnie z postanowieniami ustawy o posiedzeniach jawnych (Open Meetings Law, zwanej również „Sunshine Law”) oraz ustanowionymi procedurami.

#### 4) składania zażaleń i/lub odwołań w sprawie kwestii dotyczących kształcenia ich dzieci

Prezes obwieścił rozporządzenia i regulaminy ustanawiające procedury składania zażaleń lub odwołań dotyczących różnych kwestii związanych z kształceniem dzieci. Procedury te określono w rozporządzeniach prezesa.

Więcej informacji znajduje się na stronie [How to File an Appeal or Complaint](https://www.schools.nyc.gov/school-life/support/get-help/how-to-file-an-appeal-or-complaint) (składanie odwołania lub zażalenia): <https://www.schools.nyc.gov/school-life/support/get-help/how-to-file-an-appeal-or-complaint>

Wszyscy rodzice mają obowiązek:

- a) wysyłania do szkoły dziecka przygotowanego do nauki;
- b) dopilnowania regularnego i punktualnego uczęszczania do szkoły przez dziecko;
- c) zapoznawania się z informacjami na temat pracy, postępów i problemów dziecka w szkole przekazywanymi w powiadomieniach, rozmawiania z dzieckiem o szkole, zapoznawania się ze sprawozdaniami na temat pracy i postępu dziecka oraz spotykania się z pracownikami szkoły;
- d) ustnego i/lub pisemnego komunikowania się z nauczycielami i dyrektorem szkoły, do której uczęszcza dziecko, w sprawie jego postępów w nauce;
- e) przestrzegania wszystkich regulaminów szkoły i właściwych rozporządzeń prezesa, które dotyczą kształcenia dziecka;
- f) terminowego odpowiadania na korespondencję ze szkoły dziecka;
- g) uczęszczania na wszystkie spotkania i zebrania ustalone przez pracowników szkoły i dotyczące dziecka;

- h) wchodzenia do budynku szkoły w kulturalny sposób, unikania zachowań, które zakłócałyby pracę w szkole, oraz traktowania wszystkich członków społeczności szkolnej uprzejmie i z szacunkiem;
- i) dopilnowania, aby szkoła dysponowała dokładnymi i aktualnymi danymi do kontaktu (np. adresem, numerem telefonu).

Rodzice powinni także:

- a) zapewniać w domu warunki sprzyjające traktowaniu nauki jako priorytetu;
- b) wzmacniać znaczenie pozyskiwania wiedzy, umiejętności i wartości niezbędnych do wydajnego funkcjonowania w społeczeństwie;
- c) poświęcać swój czas wolny, umiejętności lub zasoby w ramach wolontariatu na rzecz szkoły;
- d) uczestniczyć w programach szkolnych i lokalnych, które umożliwiają rodzicom uczestnictwo w podejmowaniu decyzji dotyczących kształcenia;
- e) przyłączać się do stowarzyszeń rodziców lub stowarzyszeń rodziców i nauczycieli;
- f) w stosownych przypadkach aktywnie przyłączać się do rady rodziców Title I;
- g) dopytywać dziecko o pracę, frekwencję i zachowanie w szkole oraz omawiać oczekiwania szkoły wobec niego;
- h) uczyć dzieci poszanowania własności, bezpieczeństwa i praw innych osób oraz znaczenia powstrzymywania się od zastraszania, nękania czy dyskryminacji innych osób.
  - a. Według polityki Departamentu Edukacji miasta Nowy Jork jednostka ta ma obowiązek zagwarantowania, aby dzieci miały dostęp do równych szans edukacyjnych niezależnie od rzeczywistej czy domniemanej rasy, koloru skóry, religii, wieku, wyznania, pochodzenia etnicznego, pochodzenia narodowego, statusu cudzoziemca, obywatelstwa, niepełnosprawności, orientacji seksualnej, tożsamości płciowej (płci) i wagi.
  - b. Polityka DOE przewiduje także zapewnianie środowiska, w którym nie występują przypadki nękania ze względu na któryś z wymienionych powodów, w tym molestowania seksualnego.

Pytania dotyczące zgodności z odpowiednimi ustawami można kierować na adres:

Office of Equal Opportunity 65  
Court Street, Brooklyn  
New York 11201  
718-935-3320

Rodzice mają także prawa dotyczące prywatności i bezpieczeństwa danych osobowych ich dzieci. Więcej informacji na temat bezpieczeństwa danych i prywatności w ramach Karty Praw dla rodziców znajduje się na stronie:

<https://www.schools.nyc.gov/school-life/policies-for-all/parents'-bill-of-rights-for-data-privacy-and-security>